

Protokoll

über beschädigte Postsendung

Procès-verbal

concernant l'avarie d'un envoi postal

Verbale concernente il

danneggiamento di un invio postale

CN 24

Dienststelle Service Servizio	Akten Nr. Actes n° Atti n.
Dienststelle Service Servizio	Akten Nr. Actes n° Atti n.

Schadenmeldung am Avarie annoncée le Danno annunciato il	<input type="checkbox"/> unterwegs durant le traitement durante il trasporto	<input type="checkbox"/> sofort bei der Zustellung au moment de la distribution al momento del recapito
<input type="checkbox"/> Inlandsendung Envoi intérieur Invio interne	<input type="checkbox"/> Internationale Sendung Envoi international Invio internazionale	
<input type="checkbox"/> nachträglich (innerhalb von 8 Tagen nach der Zustellung) après coup (dans un délai de 8 jours après la distribution) più tardi (entro 8 giorni dopo il recapito)	<input type="checkbox"/> nachträglich (innerhalb von 2 Tagen nach der Zustellung) après coup (dans un délai de 2 jours après la distribution) più tardi (entro 2 giorni dopo il recapito)	

Produkt (Einschreiben (R), PostPac Prio, ...) Produit (Recommandé (R), PostPac Prio, ...) Prodotto (Raccomandata (R), PostPac Prio, ...)	Zusatzleistung(en) Prestation(s) complémentaire(s) Prestazione(i) complementare(i)
--	--

Aufgabestelle Office de dépôt Ufficio d'impostazione	Aufgabedatum Date de dépôt Data d'impostazione
--	--

Sendungs-Nr. / Barcode N° d'envoi / code à barres N. d'invio / codice a barre	Gewicht (angegebenes / festgestelltes) Poids (indiqué / constaté) / Peso (indicato / accertato)
---	--

Absender Expéditeur Mittente	
------------------------------------	--

Empfänger Destinataire Destinatario	
---	--

Verpackung und Verschluss Emballage et fermeture Imballaggio e chiusura	<input type="checkbox"/> Karton Carton Cartone Unverpackt Sans emballage Non imballato	<input type="checkbox"/> Couvert Enveloppe Busta Andere: (z. B. Koffer, Holkisten,...) Autres: (p. ex. Valise, caisse en bois,...) Altro: (p. es. Valige, casse di legno,...)	<input type="checkbox"/> Dispobox Dispobox Dispobox
---	---	--	---

Beschädigung der Verpackung Détérioration de l'emballage Danno all'imballaggio	<input type="checkbox"/> eingedrückt enfoncé / écrasé schiacciato	<input type="checkbox"/> durchnässt mouillé bagnato	<input type="checkbox"/> zerrissen déchiré strappato	<input type="checkbox"/> Intakt Intact Intatto
--	---	---	--	--

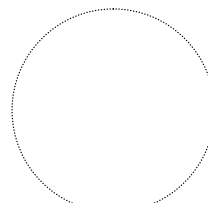
Beschädigungsursache Cause de la détérioration Causa del danno	<input type="checkbox"/> Mechanische Einrichtung dispositif mécanique dispositivo meccanico	<input type="checkbox"/> Transport / Umladung Transport / transbordement Trasporto / trasbordo	<input type="checkbox"/> Unbekannt Inconnu sconosciuto	Anderes : Autre : Altro :
--	---	--	--	---------------------------------

Beurteilung Appréciation Valutazione	<input type="checkbox"/> Verpackung genügend und ausreichend emballage approprié et suffisant Imballaggio sufficiente e appropriato	<input type="checkbox"/> Verpackung ungenügend emballage insuffisant Imballaggio insufficiente	<input type="checkbox"/> Verschluss ungenügend fermeture insuffisante Chiusura insufficiente
<input type="checkbox"/> Polsterung ungenügend rembourrage insuffisant Imbottitura insufficiente	<input type="checkbox"/> Beurteilung nicht möglich Appréciation impossible Valutazione impossibile		

Festgestellter Inhalt der Sendung Contenu constaté de l'envoi Contenuto accertato dell'invio	
--	--

Beschädigter od. fehlender Inhalt Contenu endommagé ou manquant Contenuto danneggiato o mancante	
siehe Lieferschein selon bulletin de livraison <input type="checkbox"/> vedi bollettino di fornitura	

Verdacht auf Beraubung Soupçon de vol Sospetto di furto	<input type="checkbox"/> Ja Oui Sì	<input type="checkbox"/> Nein Non No	<input type="checkbox"/> Unbestimmt Non déterminé Non definito
---	--	--	--



Unterschrift Signature Firma	Zeugen Témoins Testimoni
Beilagen Annexes Allegati	

	Bemerkungen Observations Osservazioni		
Der Empfänger Le destinataire Il destinatario	<input type="checkbox"/> verzichtet auf seine Bestellung renonce à sa commande rinuncia alla sua ordinazione	<input type="checkbox"/> wünscht Ersatz désire que l'envoi soit remplacé desidera che l'invio sia sostituito	<input type="checkbox"/> nimmt die Sendung entgegen wie sie ist accepte l'envoi tel quel accetta l'invio tale e quale
	<input type="checkbox"/> wünscht Ersatz der beschädigten od. fehlenden Artikel désire que les articles manquants ou endommagés soient remplacés desidera la sostituzione degli articoli danneggiati o mancanti		<input type="checkbox"/> wünscht Gutschrift des Gegenwertes désire que la contre-valeur lui soit bonifiée desidera il bonifico del controvalore

Datum und Unterschrift des Empfängers
Date et signature du destinataire
Data e firma del destinatario

**Von der Aufgabestelle auszufüllen
A remplir par l'office de dépôt
Da compilare dall'ufficio d'impostazione**

Der Berechtigte ermächtigt die Schweizerische Post, bei Bedarf Strafanzeige wegen Inhaltsverminderung der Sendung einzureichen und den zuständigen Polizeiorganen die Angaben im vorliegenden Protokoll und seinen Anhängen weiterzugeben.

L'ayant-droit autorise la Poste Suisse à déposer, au besoin, une plainte pénale relative à la spoliation de l'envoi et à communiquer aux services de police compétents toutes les indications figurant sur le présent procès-verbal et sur ses annexes.

L'avente diritto autorizza la Posta Svizzera a sporgere se necessario denuncia penale in merito allo smarrimento dell'invio e a comunicare agli organi di polizia competenti tutti i dati riportati sul presente verbale d'avaria e sui relativi allegati.

Datum und Unterschrift des Auftraggebers
Date et signature du réclamant
Data e firma del reclamante

Für die Aufgabestelle
Pour l'office de dépôt
Per l'ufficio d'impostazione

